

**KARTA PRZEDMIOTU DLA NABORU 2023/2024**  
**FORMA STUDIÓW: STACJONARNA**

**INFORMACJE OGÓLNE**

**1. Nazwa przedmiotu** Komunikacja językowa w turystyce

**2. Nazwa kierunku** Rusycystyka

**3. Poziom kształcenia** studia pierwszego stopnia

**4. Liczba punktów ECTS** 3

**5. Liczba godzin w semestrze**

semestr	w	ćw	lab/lek	prj/zp	pws	prk
III		30				

**6. Język wykładowy** język rosyjski

**7. Wykładowca** mgr Elżbieta Struczyk-Doluk

**INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE**

**8. Wymagania wstępne**

1. Znajomość języka rosyjskiego na poziomie B2

**9. Cele przedmiotu**

C1 zapoznanie na potrzeby działalności filologicznej i zawodowej z terminologią specjalistyczną z zakresu turystyki;

C2 rozwijanie na potrzeby działalności filologicznej i zawodowej umiejętności językowych poprzez wzbogacanie zasobu słownictwa w zakresie wybranej dziedziny wiedzy;

C3 rozwijanie na potrzeby działalności filologicznej i zawodowej umiejętności wyrażania własnych ocen i opinii, argumentowania z wykorzystaniem własnych poglądów oraz formułowania wniosków, odnoszących się do treści poszczególnych zagadnień z wybranych dziedzin;

C4 rozwijanie na potrzeby działalności filologicznej i zawodowej praktycznych umiejętności porozumiewania się w różnorodnych sytuacjach komunikacyjnych podczas pracy indywidualnej lub w grupie, ze szczególnym uwzględnieniem terminologii z dziedziny turystyki;

C5 rozwijanie na potrzeby działalności filologicznej i zawodowej umiejętności konstruowania różnego rodzaju komunikatów pisemnych i ustnych z zastosowaniem poprawnej terminologii w zakresie wybranej dziedziny;

C6 kształtowanie postawy gotowości do nabywania nowej wiedzy i pogłębiania zainteresowania językiem rosyjskim oraz kręgiem kulturowym Rosji, a także do podejmowania działań na rzecz rozwoju osobistego i zawodowego, w tym do okazywania wrażliwości, tolerancji i szacunku wobec innych narodów.

**10. Efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych**

Student, który zaliczył przedmiot:

odniesienie do kierunkowych efektów uczenia się

**WIEDZA**

EU01 zna i rozumie praktyczne zastosowanie terminologii specjalistycznej z zakresu wybranych dziedzin ujętych w treściach programowych;

K\_W06, K\_W10

EU02 zna i rozumie prawidłowe reakcje i zachowania językowe oraz ich

K\_W06, K\_W09, K\_W10

zastosowania w działalności filologicznej i zawodowej, umożliwiającej identyfikowanie i rozstrzyganie dylematów zawodowych oraz współczesnej cywilizacji;		
UMIEJĘTNOŚCI		
EU03	potrafi wyrażać własne oceny i opinie, argumentować z wykorzystaniem własnych poglądów oraz formułować wnioski, odnoszące się do treści poszczególnych zagadnień z wybranych dziedzin oraz rozumie praktyczne zastosowanie tych umiejętności w działalności filologicznej i zawodowej;	K_U01, K_U08, K_U14
EU04	potrafi indywidualnie lub w grupie porozumiewać się w różnorodnych sytuacjach komunikacyjnych z dziedziny turystyki oraz rozumie praktyczne zastosowanie tej umiejętności w działalności filologicznej i zawodowej;	K_U01, K_U08, K_U13, K_U14
EU05	potrafi tworzyć różnego rodzaju wypowiedzi pisemne i ustne stosując poprawną terminologię specjalistyczną oraz rozumie praktyczne zastosowanie tej umiejętności w działalności filologicznej i zawodowej;	K_U01, K_U08, K_U09, K_U14
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
EU06	jest gotów do nabywania nowej wiedzy i pogłębiania zainteresowania językiem rosyjskim oraz kręgiem kulturowym Rosji, a także do podejmowania działań na rzecz rozwoju osobistego i zawodowego, w tym do okazywania wrażliwości, tolerancji i szacunku wobec innych narodów.	K_K01, K_K02, K_K03
11. Treści programowe		
Forma zajęć – ćwiczenia		
<p>1. Turystyka</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- m.in. rodzaje turystyki, firma turystyczna, wycieczki, rady dla turystów, udzielanie informacji turystycznej, dokumentacja</li><li>- ćwiczenia komunikacyjne z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych, zadania praktyczne w tworzeniu wybranych form wypowiedzi pisemnych i ustnych przydatnych w praktycznej działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów.</li></ul> <p>2. Branża turystyczna</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- m.in. nazwy stanowisk, struktura organizacyjna instytucji branżowych, obsługa interesantów w kontakcie bezpośrednim, zapytanie o komfort klienta, warunki podróży, formalności meldunkowe w hotelu</li><li>- ćwiczenia komunikacyjne z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych, zadania praktyczne w tworzeniu wybranych form wypowiedzi pisemnych i ustnych przydatnych w praktycznej działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów.</li></ul> <p>3. Praca w biurze podróży</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- m.in. słownictwo charakterystyczne dla pracy w biurze podróży, rozmowa bezpośrednia z klientem, rozmowa telefoniczna, obsługa klienta</li><li>- ćwiczenia komunikacyjne z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych, zadania praktyczne w tworzeniu wybranych form wypowiedzi pisemnych i ustnych przydatnych w praktycznej działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów.</li></ul> <p>4. Praca w hotelu</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- m.in. praca na recepcji, formalności meldunkowe w hotelu, przyjmowanie skarg i prośb od klientów, rozpatrywanie uwag klientów i sugerowanie rozwiązań problemów, rozmowy telefoniczne, rezerwacje, zmiany i odwołania rezerwacji, rozkład jazdy i lotów</li><li>- ćwiczenia komunikacyjne z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych, zadania praktyczne w tworzeniu wybranych form wypowiedzi pisemnych i ustnych przydatnych w praktycznej działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów.</li></ul> <p>5. Podróże</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- m.in. rodzaje transportu i formalności z nim związane (zakup biletu, wypełnienie deklaracji celnej, zamówienie transportu), instrukcje i objaśnienia drogi, informacja turystyczna, nawiązywanie i utrzymywanie kontaktów zagranicznych dotyczących organizacji ruchu turystycznego.</li><li>- ćwiczenia komunikacyjne z omawianego kręgu tematycznego w odniesieniu do sytuacji zawodowych,</li></ul>		

zadania praktyczne w tworzeniu wybranych form wypowiedzi pisemnych i ustnych przydatnych w praktycznej działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów.	
<b>12. Narzędzia/metody dydaktyczne</b>	
1. Ćwiczenia ustne i pisemne kształtujące umiejętności komunikacyjne w różnych formach wypowiedzi dotyczących przyszłej działalności zawodowej	
2. Metody aktywizujące (m.in. symulacje pracy w biurze, symulacje negocjacji kontraktu/umowy, symulacje sytuacji zawodowych, debata, rozmowy w parach, w grupach, odgrywanie ról, burza mózgów, gry symulacyjne, studium przypadku)	
3. Praca ze słownikami, ekwiwalenty, technika synonimów	
4. Praca z tekstami autentycznymi i adaptowanymi dotyczącymi działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów – analiza struktury, leksyki, stylu	
5. Ćwiczenia praktyczne oparte na substytucji i transformacji ukierunkowane na praktyczne zastosowanie w sferze zawodowej	
6. Komentarze, objaśnienia prowadzącego zajęcia	
7. Praca całą grupą, w grupach, w parach, indywidualna	
8. Platforma Microsoft Teams	
9. Office 365	
10. Platformy edukacyjne m.in. jamboard, google.com, quizlet, kahoot, socrative	
<b>13. Sposoby oceny (częstkowe, końcowe )</b>	
1. Kolokwia pisemne i ustne	
2. Bieżące przygotowywanie się do zajęć i obserwacja pracy studenta na zajęciach, udział w dyskusji	
3. Korekta błędów przez nauczyciela, studentów	
4. Przygotowanie pisemnych i ustnych zadań domowych	
5. Egzamin pisemny/ustny	
<b>14. Obciążenie pracą studenta</b>	
Forma aktywności	liczba godzin
1. Zajęcia z bezpośrednim udziałem nauczyciela oraz konsultacje	35
2. Przygotowanie się do zajęć	10
3. Przygotowanie do kolokwiów	10
4. Przygotowanie do egzaminu	20
suma	75
liczba punktów ECTS	3
<b>15. Literatura</b>	
Literatura podstawowa:	
1. Ziętała G. A., <i>Biznes w Rosji. Nieruchomości. Turystyka</i> , Rzeszów 2010.	
2. Bondar N., Chwatow S., <i>Бизнес контакт, Komunikacja biznesowa po rosyjsku, część 1, Biznes w Rosji</i> , Warszawa 2009.	
3. Горбенко В.Д., <i>Будем партнерами</i> , Moskwa 2014.	
4. Stefańska E., <i>W świecie biznesu. Język rosyjski dla biznesmenów</i> , Warszawa 2016.	
5. Siskind J., <i>Русский язык в бизнесе</i> , Warszawa 2010.	
6. Anchimiuk O., Rogucka J., <i>54 дня из жизни делового человека. Язык rosyjski dla początkujących</i> , Suwałki 2017.	
Literatura uzupełniająca:	
1. Skiba R., Szczepaniak M., <i>Деловая речь 1b</i> , Warszawa 1998.	
2. Obłąkowska-Galanciak I., Jeglińska B., <i>Язык rosyjski w turystyce</i> , Olsztyn 2002.	
3. Kossakowska-Maras M., Mierzwa M., <i>Путешествуем по России</i> , Rzeszów 2017.	
4. Walczak-Sroczyńska B., <i>Язык rosyjski: podręcznik dla studentów hotelarstwa, agroturystyki I organizacji ruchu turystycznego</i> , Warszawa 2001	
5. Трушина Л.Б., <i>Русский. Экзамен. Туризм. Учебный комплекс по русскому языку как иностранному в</i>	

<i>сфере международного туризма, Москва 2015.</i>
6. Кусков А., <i>Гостиничное дело: учебное пособие</i> , Москва 2009.
7. Jochym-Kuslikowa L., Kossakowska E., <i>Rosyjsko-polski słownik handlowy</i> , Warszawa 2007.
8. Jochym-Kuslikowa L., Kossakowska E., Stawarz S., <i>Polsko-rosyjski słownik handlowy</i> , Warszawa 2007.
9. Jochym-Kuslikowa L., Kossakowska E., <i>Słownik rosyjsko-polski. Biznes i gospodarka</i> , Warszawa 2009.
10. Jochym-Kuslikowa L., Kossakowska E., <i>Słownik polsko-rosyjski. Biznes i gospodarka</i> , Warszawa 2009.
11. Chwatow S., Timoszek M., <i>Słownik rosyjsko-polski, polsko-rosyjski, Kompakt plus</i> , Warszawa 2002.
12. Mirowicz A., Dulewiczowa I., Grek-Pabisowa I., Maryniakowa I., <i>Wielki słownik rosyjsko-polski</i> , Warszawa 2001.
13. Hessen D., Stypuła R., <i>Wielki słownik polsko-rosyjski</i> , Warszawa 2001.
14. Кузнецов С. А. (ред.), <i>Большой толковый словарь русского языка</i> , Петербург 2000.
15. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю., <i>Толковый словарь русского языка</i> , Москва 1995 (lub nowsze wydanie).
16. Adamowicz R., Kędziorek A., <i>Rosyjsko-polski słownik tematyczny</i> , Warszawa 1998.
17. Aktualne artykuły prasowe i internetowe.
18. Materiały audio i video.
<b>16. Formy oceny – szczegóły</b>
<p><b>Warunki uzyskania zaliczenia przedmiotu: zajęcia kończą się egzaminem</b></p> <p>Warunkiem zaliczenia przedmiotu są:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- kolokwia pisemne – 3 w semestrze;</li> <li>- bieżące przygotowanie prac domowych;</li> <li>- opracowanie artykułu z prasy rosyjskojęzycznej – 1 w semestrze;</li> <li>- uzyskanie pozytywnej oceny z egzaminu.</li> </ul> <p>W przypadku kolokwiiw opisowych, testów, prac pisemnych, egzaminu pisemnego stosuje się następujące kryteria:</p> <p>50-65% - 3,0  66-75% - 3,5  76-83% - 4,0  84-89% - 4,5  90-100% - 5,0</p> <p>W przypadku kolokwiiw ustnych/ egzaminu ustnego stosuje się następujące kryteria stanowiące ocenę stopnia osiągniętych przez studenta efektów uczenia się:</p> <p>5.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty bez zastrzeżeń  4.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z pojedynczymi brakami/błędami  4.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z nielicznymi brakami/błędami  3.5 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z wieloma brakami/błędami  3.0 – zakładany efekt uczenia się został osiągnięty z licznymi i istotnymi brakami/błędami (minimalnie wymagany poziom osiągnięcia efektu)  2.0 – zakładany efekt uczenia się nie został osiągnięty</p> <p><b>Metody weryfikacji efektów uczenia się w powiązaniu z kategoriami wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych:</b></p> <p><b>(1) Wiedza:</b> obserwacja pracy studenta na zajęciach, kolokwium/test, egzamin  <b>(2) Umiejętności:</b> kolokwium/test, prezentacja artykułu z prasy rosyjskojęzycznej, wypowiedź ustna, prace ustne i pisemne, tworzenie glosariuszy, egzamin  <b>(3) Kompetencje społeczne:</b> obserwacja pracy studenta na zajęciach, bieżące przygotowanie do zajęć</p>
<b>17. Inne przydatne informacje o przedmiocie</b>
1. Bezpośrednich informacji o problematyce zajęć i treściach programowych udziela prowadzący w trakcie zajęć i podczas konsultacji
2. Zajęcia odbywać się będą w AB w Białej Podlaskiej i/lub z wykorzystaniem platformy e-learningowej MS Teams
3. Zajęcia odbywać się będą zgodnie z aktualnym planem zajęć
4. Konsultacje odbywać się będą zgodnie z obowiązującym terminarzem